

## ОБУЧАЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ИЗУЧЕНИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ (НА МАТЕРИАЛЕ QUIZLET)

Л.Ю. Мирзоева<sup>1</sup>, Ж.Б. Ержанова<sup>2</sup>,

<sup>1</sup> д.ф.н., доцент

<sup>1</sup> Университет имени Сулеймана Демиреля, Каскелен, Казахстан

<sup>2</sup> ст. преподаватель

<sup>2</sup> Алматинский университет энергетики и связи, Алматы, Казахстан

email: mirzoeva@list.ru

В статье рассматриваются принципы использования информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения терминологии в сфере профессионального английского языка. В цели работы входит рассмотрение возможностей Интернет-ресурса Quizlet как обучающего инструмента, позволяющего заменить рутинный процесс механического запоминания терминов (в нашем случае приводятся термины из сферы теплоэнергетики) на творческую работу с элементами игры. Использование общенаучной индуктивной методики (расположение и анализ учебного материала в направлении от простого к сложному) дает возможность показать разнообразие методик, лежащих в основе Quizlet, и значительный мотивирующий потенциал ресурса.

**Ключевые слова:** информационно-коммуникативные технологии, обучение профессиональному английскому языку, учебный ресурс Quizlet, мотивация, терминология в сфере теплоэнергетики

Использование информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения иностранному языку в настоящее время является одной из ключевых тем научных исследований. Если обратиться к определению данного понятия, в ряде исследований информационно-коммуникативные технологии (ИКТ) рассматриваются как совокупность различных методов, способов и алгоритмов сбора, хранения, представления и передачи информации (см., например, работы О.В. Брезгиной, Г.В. Андрияновой, Д.Д. Аветисян, Н.В. Изотовой, И.В. Нужа и Н.В. Смирновой и пр.) Так, О.В. Брезгина указывает, что «интерактивность информационно-коммуникационных технологий, которая обеспечивается гипертекстовыми и мультимедийными средствами, предполагает переход на качественно иной уровень работы с информацией. Потенциал ИКТ поистине безграничен: здесь большие возможности дифференцированного подхода, визуализации обучения, организации самостоятельной работы студентов, оперативного контроля, обеспечения учебно-методическими материалами.» [1; 78]. В свою очередь, Г.В. Андриянова отмечает, что использование информационных технологий в обучении иностранному языку значимо и для личностного роста преподавателя, поскольку «дает возможность постоянного совершенствования учебных материалов, повышает уровень мотивации в изучении иностранного языка» [2].

В научной литературе, посвященной данному вопросу, детализируется понятие информационных и коммуникационных технологий: «На практике информационными технологиями обучения называют технологии, предполагающие использование специальных технических информационных средств и программ (компьютеров, аудио- и видеоаппаратуры, включая сенсорные экраны), портативных и распечатывающих устройств, мультимедиа и др.). Под коммуникационными технологиями обучения понимаются технологии, обеспечивающие связь посредством Интернет-пространства, теле- и видео конференций, форумов, электронной почты, ICQ, системы Skype и др. Если еще 7–8 лет назад в педагогическом сообществе активно велись дискуссии о том, нужно ли и зачем использовать информационно-коммуникационные технологии в преподавании иностранного языка, то в наши дни эта необходимость ни у кого не вызывает сомнения. При ответе на вопрос “Why should we use such technologies in language teaching?” внимание обычно акцентируется на следующих преимуществах использования ИКТ в процессе обучения:

- высокая степень мотивации учащихся (Motivation);
- интерактивность обучения (Interactivity);
- гибкость индивидуального режима работы (Flexibility);
- большая свобода действий и самостоятельность (Autonomy);
- широкое распространение и общедоступность (Currency);
- соответствие ожиданиям нового поколения учащихся (Expectations);

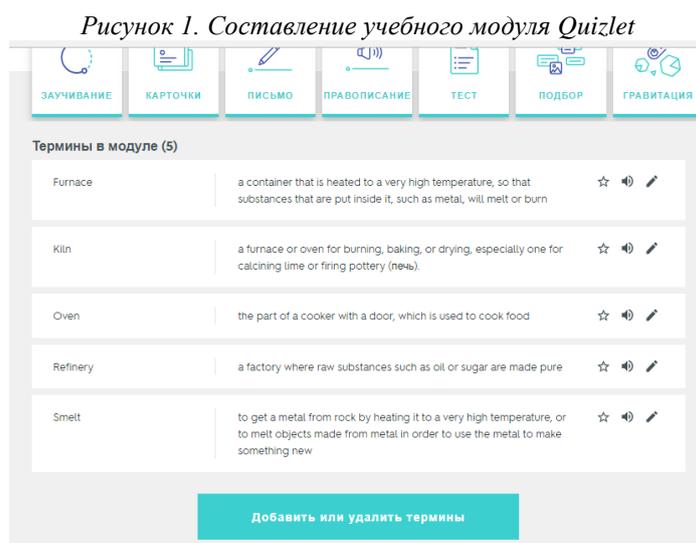
- возможности аутентичного общения (AuthenticCommunication);
- возможность немедленной обратной связи (Feedback)» [3; 60].

Все вышеуказанные преимущества характерны для программы Quizlet, которая, как это будет показано ниже, обладает значительным мотивирующим потенциалом и делает привлекательным процесс освоения профессиональной терминологии, который при традиционном подходе зачастую сводится к рутинному запоминанию слов. В этом случае, по нашему мнению, мы имеем дело с методом передачи новых знаний; как указывает О.В. Брезгина, на этой модели основаны цифровые образовательные ресурсы в Интернете, которые облегчают массовый доступ к учебным материалам, независимо от временных и пространственных ограничений [1, 80]. Отметим, что мы рассматриваем Quizlet как один из инструментов e-learning, предоставляющих практически неограниченные возможности при обучении профессиональному иностранному языку в высшей школе.

В чем заключаются преимущества Quizlet как обучающего инструмента? Как отмечается на сайте Quizlet, на нем размещаются учебные модули, которые представляют собой «набор терминов и соответствующих им определений (или вопросов и ответов), которые можно изучать в Quizlet с помощью различных учебных режимов» [5]. Как указывается на сайте, в данные учебные модули, наряду с вербальной информацией, могут быть включены также изображения, диаграммы и аудио TTS (преобразование текста в речь). Таким образом, возможности Quizlet полностью соответствуют утверждению Е.В. Тимофеевой и Ю.А. Кайль о том, что «применение современных педагогических технологий позволяет перейти от обучения как функции запоминания к обучению как процессу умственного развития; от статической модели знаний к динамической системе умственных действий; от внешней мотивации обучения к внутренней нравственно-волевой регуляции» [7].

Несомненно привлекательным в Quizlet является широкий выбор разнообразных упражнений, которые основаны не на механическом запоминании, а на задействовании различных техник (преимущественно игрового характера) для обогащения словарного запаса студентов в профессиональной сфере.

Важно и то, что Quizlet позволяет выстраивать освоение учебного материала по принципу нарастающей сложности. Проиллюстрируем это утверждение на примере созданного нами учебного модуля, где отражены термины из сферы теплоэнергетики. На Рисунке 1 представлены 5 терминов с определениями, предназначенные для освоения. Безусловно, помощниками студента в освоении иноязычной специальной терминологии являются специальные возможности, позволяющие корректировать произношение, написание (см. представленные на Рисунке 1 иконки, нажимая на которые студент может прослушивать произношение термина и сам текст определения, корректировать написание и ранжировать термины по степени значимости, а также добавлять новые термины для последующего освоения):



Источник: <https://quizlet.com/307069911/flashcards> (составлено авторами)

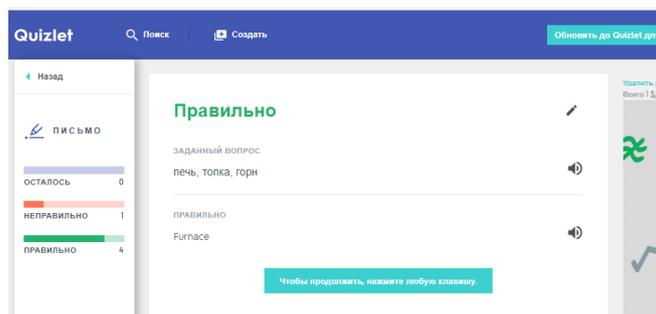
В процессе работы с лексическим материалом в программе Quizlet возможно использовать такие приемы, как

- сопоставление терминов на иностранном и родном (казахском/русском) языках, т.е. работа, которая в дальнейшем ложится в основу перевода текста, насыщенного данными терминами (см. разработанные нами примеры, представленные на Рисунке 2);

- сопоставление термина и дефиниции, которая может быть дана не только на родном, но и на изучаемом языке, что позволяет не только освоить содержание термина, но и понять специфику формирования определений на иностранном (в нашем случае – на английском) языке, что способствует развитию иноязычного мышления. Помимо этого, Quizlet позволяет, как уже говорилось выше, осваивать фонетический и графический облик термина, что обеспечивает его узнавание в тексте. Можно утверждать, что в данном случае задействованы эмоциональные механизмы запоминания, так как игровые элементы, введенные в процесс освоения терминологии, вместо рутинного запоминания предлагают весьма привлекательную для современного студента технику, сочетая такие каналы, как визуальное восприятие, слуховое восприятие и пр. Единственное, что в данном случае мало задействовано, – это механизмы моторной памяти, так как программа предполагает введение термина с клавиатуры, а не запись.

К числу важных особенностей Quizlet относятся и элементы своеобразного учебного менеджмента, так как программа «подсказывает» студенту, какие термины еще не изучались, какие термины освоены недостаточно, в связи с чем необходим повторный тренинг (см. Рисунок 2), а какие безошибочно представлены при ответе на вопросы, задаваемые программой.

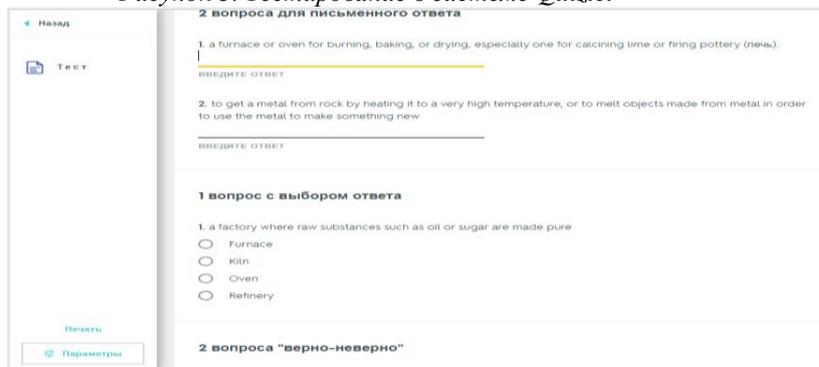
Рисунок 2. Контроль за усвоением терминов



Источник: <https://quizlet.com/307069911/test> (составлено авторами)

Выше нами были охарактеризованы некоторые обучающие возможности Quizlet (ниже нами будет продемонстрирована игра, также представленная в Quizlet и тренирующая, помимо всего прочего, скорость реагирования при восприятии и воспроизведении). Помимо этого, одной из важных функций Quizlet является контролирующая, реализуемая в основном путем использования тестов на множественный выбор (MultipleChoice). Безусловно, данный тип контроля не является самым совершенным, так как он позволяет проконтролировать только приобретенные знания в сфере специальной лексики, и никак не отражает приобретенные студентами навыки и умения использовать данную лексику в контексте; в то же время, на первоначальном этапе контроля за усвоением материала такая методика позволяет выявить степень усвоения путем самоконтроля, что позволяет усилить подготовку (см. Рисунок 3).

Рисунок 3. Тестирование в системе Quizlet

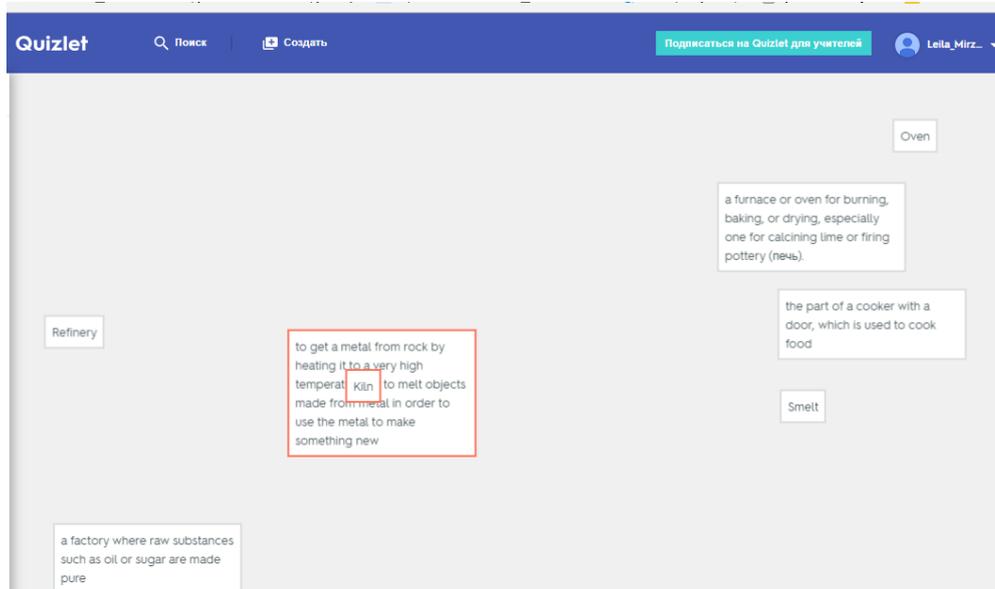


Источник: <https://quizlet.com/307069911/test> (составлено авторами)

Структура модуля в Quizlet позволяет также осуществлять самоконтроль в процессе выполнения упражнений на нахождение соответствия (matching); в данном случае особенно важно, что студент сразу же получает информацию о верном/неверном нахождении соответствия, а также может сразу откорректировать неверный ответ.

К числу мотивирующих факторов относится и то, что студент работает в ритме и в условиях компьютерной игры, ведь, как утверждают R. Garris, R. Ahlers, J.-E. Driskell, «произошел значительный сдвиг от традиционной дидактической модели обучения к студентоцентрируемой модели, что предполагает акцент на более активной роли обучающегося» в учебном процессе [7; 441]. Поэтому ценность ресурсов типа Quizlet состоит и в том, что даже в процессе столь традиционной и рутинной учебной деятельности, как освоение терминологии из профессиональной сферы, инструменты обучения позволяют сделать акцент на личностных особенностях студента, подобрать необходимый каждому конкретному обучающемуся наиболее подходящий темп выполнения задачи, а также учесть индивидуальные особенности запоминания. Так, например, можно предлагать студентам (в зависимости от уровня владения языком, от специфики изучаемого материала) различное количество терминов для усвоения; студент сам регулирует время выполнения того или иного задания (в ряде случаев лимит времени может быть настроен студентом, особенно в процессе использования игры «Гравитация», о которой будет сказано ниже).

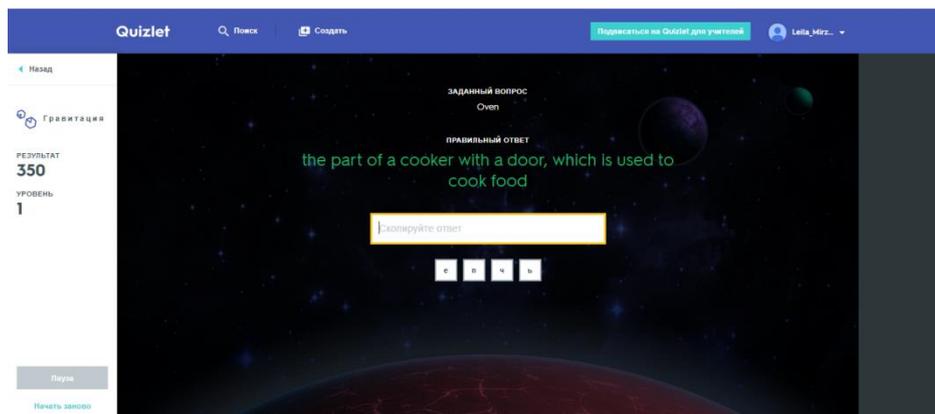
Рисунок 4. Упражнения на нахождение соответствия в Quizlet



Источник: <https://quizlet.com/307069911/match> (составлено авторами)

Как указывают А.М. Бершадский и Е.Е. Янко, GFLI (GamesforLearningInstitute) предлагает три основных критерия: техническая применимость и удобство, соответствие образовательным целям и целостная интеграция игровых и обучающих целей [8]. Представленные в Quizlet игры соответствуют данным требованиям в полной мере. В рамках созданного нами модуля использовалась игра «Гравитация», выполненная в стиле компьютерных игр, целью которых является развитие внимания, а сценарий настроен на предотвращение негативных последствий (в игре поставлена следующая задача: **Берегитесь красных астероидов! Если вы ошибетесь в термине два раза, они разрушат вашу планету**). В данной игре запрограммированы три уровня – легкий, средний и сложный; студент также может регулировать и темп, и язык (так, в окошко для определения можно ввести как синонимы, существующие в казахском/русском языках, так и дефиниции на английском языке).

Рисунок 5. Игра «Гравитация»



Источник: <https://quizlet.com/307069911/gravity> (составлено авторами)

Таким образом, в системе Quizlet можно отметить такие преимущества студентоцентрированного подхода, как выбор индивидуальных параметров усвоения учебного материала; мотивирующий потенциал, который является необходимым для замены рутинной и механической деятельности на творческую, игровую; разнообразие представления материала; вариативность функций, выполняемых модулями Quizlet (в частности, наличие обучающей и контролирующей функции в процессе изучения модуля).

Все это делает ресурс Quizlet незаменимым инструментом для самообучения и самоконтроля; более того, он позволяет реализовать творческие интенции преподавателя, дает широкие возможности для цифровизации обучения английскому языку.

#### Список литературы

- 1 Брезгина О.В. Об использовании информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранному языку. // Вестник НВГУ, № 4-2014. С. 77-80
- 2 Андриянова Г.В. Использование информационно-коммуникативных технологий в обучении английскому языку. Электронный ресурс. Режим доступа: <http://nota.triwe.net/teachers/open2/ikt.pdf> Дата обращения: 01.08.2018
- 3 Бученкова И.Г. Использование информационно-коммуникационных технологий в преподавании английского языка. // Методист. № 8 – 2010. – С. 59-65
- 4 Нужа И.В., Смирнова Н.В. ИКТ в обучении иностранному языку: от традиционного учебника к виртуальной обучающей среде. Электронный ресурс. Режим доступа: <https://www.hse.ru/mirror/pubs/lib/data/access/ram/ticket/97/15340609017277e04edba7b419cce8546f09a62c92/text.pdf> Дата обращения: 01.08.2018
- 5 Ресурс Quizlet. Электронный ресурс. Режим доступа: <https://quizlet.com/ru/help/2950128/what-are-study-sets> Дата обращения: 01.08.2018
- 6 Тимофеева Е.В., Кайль Ю.А. Использование информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранному языку. // Известия Алтайского государственного университета, 2014. - С. 77-80.
- 7 Garris R., Ahlers R., Driskell J. Games, motivation, and learning: A research and practice model. // Simulation & Gaming, Vol. 33 No. 4, December 2002, С. 441-467.
- 8 Бершадский А.М., Янко Е.Е. Игровые компьютерные технологии в системе образования. Электронный ресурс. Режим доступа: <http://technology.snauka.ru/2016/09/10429> Дата обращения: 01.08.2018

**АҒЫЛШЫН ТІЛІН ОҚЫТУДА АРНАЙЫ ТЕРМИНОЛОГИЯНЫ ОҚЫТУДА АҚПАРАТТЫҚ-КОММУНИКАТИВТІК ТЕХНОЛОГИЯЛАРДЫҢ ОҚЫТУ ӘЛЕУЕТІ (QUIZLET МАТЕРИАЛЫНДА)**

*Л.Ю. Мирзоева<sup>1</sup>, Ж.Б. Ержанова<sup>2</sup>,*

<sup>1</sup> д.ф.н., доцент

<sup>1</sup> Университет имени Сулеймана Демиреля, Каскелен, Казахстан

<sup>2</sup> ст. преподаватель

<sup>2</sup> Алматинский университет энергетики и связи, Алматы, Казахстан

email: mirzoeva@list.ru

Мақалада кәсіптік ағылшын тілінде терминологияны оқыту процесінде ақпараттық-коммуникациялық технологияларды пайдалану принциптерін қарастырады. Зерттеудің мақсаты терминдерді жаттаудың жаңа бір мүмкіндігі Quizlet интернет-ресурсын ойын элементтерімен үйретуге мүмкіндік беретінін (жылу энергетика саласының терминдері) құрал ретінде қарастыру болып табылады. Жалпы ғылыми индуктивті әдісті пайдалану (қарапайымдан кешенге дейінгі бағыт бойынша оқу материалын орналастыру және талдау) Quizlet негізіндегі әдістердің әртүрлілігі және осы ресурстың маңызды ынталандырушы әлеуетін көрсетуге мүмкіндік береді.

**Түйін сөздер:** *ақпараттық және коммуникациялық технологиялар, кәсіби ағылшын тілін оқыту, Quizlet білім беру ресурсы, жылу энергетика саласындағы терминология*

**EDUCATIONAL POTENTIAL OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN THE STUDY OF SPECIAL TERMINOLOGY WHEN TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (ON THE MATERIAL QUIZLET)**

*L.Yu. Mirzoeva<sup>1</sup>, Zh. B. Erzhanova<sup>2</sup>,*

<sup>1</sup> Dr. Sci. (Philology), associate professor

<sup>1</sup> Suleyman Demirel University, Kaskelen, Kazakhstan

<sup>2</sup> senior lecturer

<sup>2</sup> Almaty University of Energy and Communication, Almaty, Kazakhstan

email: mirzoeva@list.ru

The article discusses principles of using information and communication technologies in terminology learning while teaching English for professional purposes. The main goal of the work is to consider opportunities provided by such Internet resource as Quizlet. It is the learning tool that allows teachers to replace the routine process of mechanical memorization of terms (for our experimental work, we have chosen terms in heat power engineering) by creative work with the elements of the game. The application of inductive method (selection and analysis of the teaching material starting from the elementary and continuing with the complicated one) makes it possible to show the variety of techniques used in Quizlet, and significant motivating potential of that learning resource.

**Key words:** *information and communication technologies, teaching English for professional purposes, Quizlet learning resource, motivation, terminology in the field of heat power engineering*

Поступила в редакцию 13.02.2019